

COURT CODE / 法院代码: _____

☐ DISTRICT COURT (*only check if filing against a minor*) / 地区法院 (仅在对方当事人
为未成年人时勾选)

☐ JUSTICE COURT IN THE TOWNSHIP OF / 镇司法法院
_____ COUNTY, NEVADA 内华达州...郡

Applicant (*print your name above*), / 申请人
(在上方工整填写您的姓名)

vs. / 诉

Adverse Party (*print the name of the person you
want protection from above*). / 对方当事人 (在
上方工整填写您想要保护令禁止的对象姓
名)

Adverse is a(n) / 对方是一名

☐ Adult / 成年人 ☐ Minor / 未成年人

CASE NO. / 案件编号:

DEPT / 部门:

**APPLICATION FOR PROTECTION ORDER AGAINST STALKING/HARASSMENT,
SEXUAL ASSAULT, OR HARM TO MINORS**

禁止未成年人受到缠扰/骚扰、性侵犯或伤害的保护令申请书

1. Your information. (*you are the “Applicant”*) / 您的信息。(您是“申请人”)

Your name / 您的姓名:

(*first*) / (名)

(*middle*) / (中间名)

(*last*) / (姓)

Interpreter Needed? / 您是否需要口译员?

☐ No / 否. ☐ Yes (*language?*) / _____

**2. Who do you want protection from? (*this person is the “Adverse Party”*) / 您想要保护令
禁止的对象是谁? (此人是“对方当事人”)**

Name / 姓名:

(*first*) / (名)

(*middle*) / (中间名)

(*last*) / (姓)

Is this person currently in jail or prison? (此人目前是否在看守所或监狱中?)

☐ No / 否 ☐ Yes / 是: (where?) (在哪里?). _____

3. **Who needs protection?** (☒ *check all that apply*) / **谁需要受到保护?** (☒ 勾选所有适用的选项)

☐ Me. / 我。

☐ My minor child (enter the child's information on the bottom of page 4). / 我的未成年孩子 (在第 4 页底部填写未成年人信息)。

☐ The following household members, not including minor children listed on page 4. / 除第 4 页上所列未成年人以外的下列同户人员。

Name 姓名	Date of Birth 出生日期	Relationship to Applicant 与申请人的关系	Relationship to Adverse Party 与对方当事人 的关系

4. **Why do you need to be protected from the person named above?** (☒ *check one*) / **您为什么需要保护令禁止您在上一页填写的对象?** (☒ 勾选一项)

☐ **The Adverse Party committed stalking, aggravated stalking, or harassment against me / 对方当事人对我实施了缠扰、严重缠扰或骚扰行为。**

Definition of stalking, aggravated stalking and harassment / 缠扰、严重缠扰和骚扰的定义:

Stalking: A person commits the crime of stalking when, without lawful authority, that person willfully or maliciously engages in a course of conduct directed towards a victim that would cause a reasonable person under similar circumstances to feel terrorized, frightened, intimidated, harassed or fearful for his or her immediate safety or the immediate safety of a family or household member, and that actually causes the victim to feel terrorized, frightened, intimidated, harassed or fearful for his or her immediate safety or the immediate safety of a family or household member. NRS 200.575(1)

缠扰: 如果一个人在没有合法授权的情况下, 故意或恶意地针对受害者做出的一系列行为, 会使一个理性自然人在类似情况下感到恐怖, 受到惊吓、恐吓、骚扰, 或担心

自身的即时安全，或者家庭成员或同户人员的即时安全，并且实际使受害者感到恐怖，受到惊吓、恐吓、骚扰，或担心自身的即时安全，或者家庭成员或同户人员的即时安全，则该人犯有缠扰罪。NRS 200.575(1)

Aggravated Stalking: A person who commits the crime of stalking and in conjunction therewith threatens the person with the intent to cause the person to be placed in reasonable fear of death or substantial bodily. NRS 200.575(2)

严重缠扰: 指一个人犯有缠扰罪，且在此过程中威胁对方，意图使其陷入对死亡或严重身体伤害的合理恐惧。NRS 200.575(2)

Harassment: A person commits harassment when: (a) Without lawful authority, the person knowingly threatens: (1) To cause bodily injury in the future to the person threatened or to any other person; (2) To cause physical damage to the property of another person; (3) To subject the person threatened or any other person to physical confinement or restraint; or (4) To do any act which is intended to substantially harm the person threatened or any other person with respect to his or her physical or mental health or safety; **and** (b) The person by words or conduct places the person receiving the threat in reasonable fear that the threat will be carried out. NRS 200.571

骚扰: 一个人在以下情况下犯有骚扰行为: (a) 在没有合法授权的情况下，此人故意威胁要: (1) 在未来对被威胁的人或其他任何人造成身体伤害; (2) 对他人的财产造成实际损害; (3) 对被威胁的人或其他任何人实行身体禁锢或限制; 或 (4) 做出任何意图严重伤害被威胁的人或其他任何人的身体或精神健康或安全的行为; **以及** (b) 此人通过语言或行为使受威胁的人陷入该威胁会被付诸行动的合理恐惧。NRS 200.571

☐ **The Adverse Party committed a sexual assault. / 对方当事人实施了性侵犯**

Definition of sexual assault: A person commits sexual assault if they subject another person to sexual penetration, or forces another person to make a sexual penetration on himself or herself or another or on a beast, against the will of the victim or under conditions in which the perpetrator knows or should know that the victim is mentally or physically incapable of resisting or understanding the nature of his or her conduct. NRS 200.366

性侵犯的定义: 如果一个人违背受害者的意愿，或者在知道或应该知道受害者在精神上或身体上没有能力抵抗或理解其行为性质的情况下，使他人遭受性插入，或者强迫他人对自己或第三方或兽畜进行性插入，则属于实施了性侵犯。NRS 200.366

☐ **Protection of Children:** A parent or guardian may petition on behalf of a minor child for a temporary or extended order against a person who is 18 years of age or older and who the parent or guardian reasonably believes has committed or is committing a crime involving: (a) Physical or mental injury to the child of a nonaccidental nature; or (b) Sexual abuse or sexual exploitation of the child. NRS 33.400

保护未成年人: 如果未成年人的父母或监护人有理由认为一位 18 岁或以上的人已经或正在实施涉及以下内容的犯罪，则父母或监护人可代表该未成年人申请禁止此人的临时或延长保护令: (a) 对该未成年人造成非意外性质的身体或精神伤害; 或 (b) 对该未成年人进行性虐待或性剥削。NRS 33.400

Child's Name 未成年人姓名	Date of Birth 出生日期	Relationship to Applicant 与申请人的关系	Relationship to Adverse Party 与对方当事人的关系

As you explain what happened later, answer the questions as they pertain to the actions/incident committed upon the child.

在后面对所发生事件进行说明的部分，请根据对上述未成年人实施的行为/事件情况回答问题。

5. **How do you know the person you need protection from? (☒ check all that apply) / 您是如何认识您需要保护令禁止的对象的？（☒ 勾选所有适用的选项）**

- ☐ We are related by blood or marriage. Explain / 我们有血缘或婚姻/姻亲关系。具体说明_____
- ☐ We are or used to be friends/acquaintances. / 我们是或曾经是朋友/熟人。
- ☐ We are neighbors or reside in the same neighborhood. / 我们是邻居或居住在同一个邻里。
- ☐ We are or were co-workers. / 我们是或曾经是同事。
- ☐ Other: (specify relationship) / 其他：（说明关系）：_____

6. **Are there any other current or prior court cases that involve you and the adverse party? (是否有任何其他涉及您和对方当事人的现有或既往法庭案件？)**

- ☐ No. / 否。
- ☐ Yes. If you know, list the case type, county, state, and case number: 是。如果您知道，请列出案件类型、郡、州和案件编号：

7. **Firearms/Guns.** / 火器/枪支)。

Does the Adverse Party own a gun or have a gun in his/her possession or control? / 对方当事人是否拥有枪支，或者持有或控制枪支？

☐ No / 否 ☐ Yes / 是 ☐ I don't know / 我不知道

8. **Most Recent Event.** *Think about the **most recent** event. These questions ask about the most recent event only.* / **最近一次的事件。** 回想**最近一次**的事件。以下问题仅针对最近一次的事件。

Approximate date it happened / 事件发生的大致日期: _____

City / State / Location where it happened / 事件发生的城市/州/地点: _____

Did the other person use or threaten to use a weapon? / 对方是否有使用或威胁使用武器？

☐ No. / 否)。

☐ Yes. (describe what kind of weapon was used or threatened) / 是。(描述使用或威胁使用了何种武器)

Did the police come / 是否有警察到场？

☐ No / 否 ☐ Yes / 是 (provide a copy of the incident report if available) / (如有，请提供一份事件报告的副本)

Was anyone arrested / 是否有人被捕？

☐ No / 否) ☐ Yes (who?) / 是 (是谁?) _____

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

如果需要更多空间，请额外附页（第6a、6b、6c页）。

9. **Past Event(s).** / **过往事件。**

Think about any other times the person you want protection from threatened or abused you and/or the children. The following questions ask about any past events that may have happened. / **回想您想要保护令禁止的对象在其他任何时候威胁或虐待您和/或上述未成年人的情形。下面的问题针对的是过去或有发生过的任何事件。**

Has there been abuse or threats of violence in the past? / **过去是否发生过虐待或暴力威胁？**

☐ No (*skip to the next page*) / **否（跳至下一页）**

☐ Yes (*complete the sections on this page*) / **是（将本页内容填写完整）**

Approximate Date / **大致日期:** _____

What Happened? / **发生了什么事?** _____

Attach more pages if you need more room. (Pages 7a, 7b, 7c) / **如果需要更多空间，请额外附页。（第7a、7b、7c页）**

Approximate Date / **大致日期:** _____

What Happened? / **发生了什么事?** _____

Attach more pages if you need more room. (Pages 7a, 7b, 7c) / **如果需要更多空间，请额外附页。（第7a、7b、7c页）**

10. Temporary Protections Requested. (☒ check all that apply) / 您请求的临时保护措施。
(☒ 勾选所有适用的选项)

Do not list any confidential addresses.

The other person will get a copy of this application and will see any addresses you write down.

请勿列出任何需要保密的地址。

对方会收到本申请书的副本并看到您写下的任何地址。

- ☐ **Prohibited Activities.** The Adverse Party should not threaten, physically injure, or harass me and/or the minor child, either directly or through someone acting on his/her behalf. / **严禁的行为。** 对方当事人不应直接或通过他人代为的方式威胁、伤害或骚扰我和/或上述未成年人。
- ☐ **No Contact or Restricted Contact.** The Adverse Party should not contact me and/or the minor child at all, either in person, by phone / text, by email or through social media. / **不接触或限制接触。** 对方当事人不应与我和/或上述未成年人有任何联系，无论是当面、电话/信息、电子邮件还是通过社交媒体。

- ☐ **Current Residence.** The Adverse Party should stay away from my current residence. / **目前的住所。** 对方当事人应远离我目前的住所。

Do you and the adverse party live together? / 您和对方当事人是否住在一起？

☐ No / 否 ☐ Yes / 是

If yes, whose name is listed on the lease/title? / 如果是，租房合同/产权书上写的是谁的名字？ _____

If yes, when did you start living together? / 如果是，您们是什么时候开始同住的？) _____

Does the adverse party know where you live? / 对方当事人是否知道您住在哪里？

☐ No / 否 ☐ Yes (write your address below) / 是 (在下面写下您的地址)

If no, is your address confidential? / 如果否, 您的地址是否需要保密?

☐ No (write address below) / 否 (在下面写下地址)

☐ Yes (leave address blank) / 是 (将地址栏留白)

Address / 地址

City, State, Zip Code /

城市、州、邮编)

County / 郡

Do you and the adverse party live in the same complex/property/trailer park? / 您和对方当事人是否住在同一个小区/物业/拖车园区?

☐ No. / 否 Should the Adverse Party stay away from the entire complex/property/trailer park? / 对方当事人是否应该远离整个小区/物业/拖车园

☐ No / 否 ☐ Yes / 是

☐ Yes. / 是 Explain the distance and need for protection in that complex/property/trailer park / 说明您们在该小区/物业/拖车园区内的相隔距离及受到保护的需要:

☐ **Personal Belongings / 个人物品.**

☐ I need to get my belongings. I want law enforcement to come with me to the Adverse Party's residence so I can pick up my belongings. The address I need to go to is (list street address, apartment number, city, state, zip) / 我需要取回我的物品。我想要执法人员和我一起去对方当事人的住所取回我的物品。我需要前往的地址是 (列出街道地址、公寓门牌号、城市、州、邮编):

☐ The other party needs to get his/her belongings. Law enforcement should come with the Adverse Party to my residence to pick up his/her belongings / 对方当事人需要取回他/她的物品。执法人员应与对方当事人一起到我的住所去取回他/她的物品

☐ **Work.** The adverse party should stay away from my workplace. / **工作。** 对方当事人应该远离我的工作场所。

Do you and the adverse party work at the same place? / 您和对方当事人是否在一个地方工作 ☐ No / 否 ☐ Yes / 是

Is your work address confidential? / 您的工作地址是否需要保密?

☐ No / 否 ☐ Yes (*do not write details below*) / 是 (*请勿在下方写出*)

Employer / 雇用单位

Employer / 雇用单位

Address / 地址

Address / 地址

City, State, Zip Code / County / 郡
城市、州、邮编

City, State, Zip Code / County / 郡
城市、州、邮编

☐ **School / Day Care.** The adverse party should stay away from my school and/or the child(ren)'s school/day care. / **学校/日托所。对方当事人应该远离我的学校和/或上述未成年人的学校/日托所。**

Is the school address confidential? / 学校地址是否需要保密？

☐ No / 否 ☐ Yes (*do not write details below*) / 是 (*请勿在下方写出*)

School/Day Care Name / 学校/日托所名称

School/Day Care Name / 学校/日托所名称

Address / 地址

Address / 地址

City, State, Zip Code / County / 郡
城市、州、邮编

City, State, Zip Code / County / 郡
城市、州、邮编

☐ **Other Places.** The adverse party should stay away from the following places that I and/or the minor child(ren) go to regularly. / **其他地方。对方当事人应该远离以下我和上述未成年人经常去的地方。**

Location Name / 地点名称

Location Name / 地点名称

Why? / 理由？

Why? / 理由？

Address / 地址

Address / 地址

City, State, Zip Code / County / 郡
城市、州、邮编

City, State, Zip Code / County / 郡
城市、州、邮编

About Extended Protection Orders: / 关于延长保护令的说明

This application automatically asks the judge to issue a 45-day temporary protection order without notifying the other person first. / 本申请书会自动请求法官签发 45 天的临时保护令，且不需要事先通知对方

You can also ask for an extended order that could last for up to 2 years. / 您也可以请求限期 2 年的延长保护令

If you do, the judge will set a hearing. You and the other person will have to appear in court and explain your side before the judge can extend the protection order.

(如果您申请延长，法官会安排一次听证会。您和对方都必须出庭，各自说明情况后，法官方能延长保护令。)

11. Length of Protection Order (保护令的期限) .

- ☐ I want an order up to 45 days only. / 我只想要限期 45 天的保护令。
- ☐ I want an order up to 45 days PLUS an extended order that could last up to 2 years. / 我想要限期 45 天的保护令，再外加限期 2 年的保护令。

12. Exhibits. You may attach documents, pictures, or anything else that you would like the judge to look at and consider when reviewing your application. **The Adverse Party will receive a copy of all documents/evidence you provide.** / **证据。** 您可以附上文件、图片或者任何其他您希望法官在审查您的申请时参考和考虑的资料。对方当事人会收到您提供的所有文件/证据的副本。

Describe what you are attaching / 描述您所附的资料: _____

13. This document does not contain the personal information of any person as defined by NRS 603A.040. / 本文件不包含任何人的 NRS 603A.040 定义下的个人信息。

I declare under penalty of perjury under the law of the State of Nevada that the foregoing is true and correct. / 本人声明上述内容真实正确，如有造假，愿接受内华达州法律规定的伪证罪处罚。

DATED / 日期 _____, 20____.

Submitted by: (your signature)

提交人: (您的签名) _____

(print your name)

(工整填写您的姓名) _____

VERIFICATION / 确认书

I declare that I am the Applicant in the above-entitled action; that I have read the foregoing application and know the contents thereof; that the pleading is true of my own knowledge, except for those matters therein contained stated upon information and belief, and that as to those matters, I believe them to be true. / 本人声明本人是上述标题诉讼的申请人; 本人阅读了以上申请并知晓其中的内容; 除了其中包含的基于信息和认知所述的事项外, 本诉状是据本人所知的如实真相, 而且本人认为那些基于信息和认知所述的事项是真实的。

I declare under penalty of perjury under the law of the State of Nevada that the foregoing is true and correct. / 本人声明上述内容真实正确, 如有造假, 愿接受内华达州法律规定的伪证罪处罚。

Submitted by: *(your signature)*

提交人: (您的签名) _____

(print your name)

(工整填写您的姓名) _____